



АНТОН АРЕНСКИЙ
№ 62. Отче наш
Anton Arensky
(1861 – 1906)

Otche nash

Our Father

Otche nash, ízhe yeší na ñebešéh,
da svíatítsíra ímíra Tvoyé
da přídét tsárstvíye Tvoyé
da búdet vólíra Tvojá yáko na ñebeší i na zemlí.
Hleb nash nasúshchníy dazhd nam dñeš,
i ostávi nam dólgi násha,
yákozhe i mí ostavlíayem dolzhníkóm náshím:
I ñe vvedí nas vo iskushéñiye,
no izbávi nas ot lukávago.
Iyeréy: Yáko Tvoyé yeší tsárstvo, i šíla, i sláva,
Ottsá i Sína, i Svíatágo Dúha,
níñe i přísno, i vo vėeki vėekóv.
Lik: Amín.

Our Father, who art in heaven,
hallowed be Thy name.
Thy Kingdom come.
Thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our debts,
as we forgive our debtors;
and lead us not into temptation,
but deliver us from the Evil One.
Celebrant: For Thine is the Kingdom, and the power,
and the glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy
Spirit, now and ever, and unto ages of ages.
Choir: Amen.

—на Божественной Литургии

—from the Divine Liturgy

Довольно скоро. [Andante moderato.]

Soprano
Alto 1, 2
Tenor 1, 2
Bass 1, 2
Piano
(for rehearsal only)

Ot - che nash, í - zhe ye - ší na ñe - be - šéh,
От - че нашъ, и - же е - си на не - бе - сѣхъ,
Ot - che nash, í - zhe ye - ší na ñe - be - šéh,
От - че нашъ, и - же е - си на не - бе - сѣхъ,
Ot - che nash, í - zhe ye - ší na ñe - be - šéh,
От - че нашъ, и - же е - си на не - бе - сѣхъ,
Ot - che nash, í - zhe ye - ší na ñe - be - šéh,
От - че нашъ, и - же е - си на не - бе - сѣхъ,

4 *mp* *mf*

da sŭiā - řít - řiā í - mīā Tvo - yé da pŕi - í - řet tsár - stŕi - ye Tvo - yé
 да свѧ - тит - ся и - мя Тво - е, да пŕи - и - детъ цар - стѧ - е Тво - е,

8 *mp* *mf*

da sŭiā - řít - řiā í - mīā Tvo - yé da pŕi - í - řet tsár - stŕi - ye Tvo - yé
 да свѧ - тит - ся и - мя Тво - е, да пŕи - и - детъ цар - стѧ - е Тво - е,

8 *p* *pp* 3

da bú - řet vó - řiā Tvo - yá yá - ko na ře - be - ři i na řem -
 да бу - детъ во - ля Тво - я, я - ко на не - бе - си и на зем -
 я - ко на не - бе - си и на зем -

8 *p* *pp* 3

da bú - řet vó - řiā Tvo - yá yá - ko na ře - be - ři i na řem -
 да бу - детъ во - ля Тво - я, я - ко на не - бе - си и на зем -
 я - ко на не - бе - си и на зем -

8 *p* *pp* 3

da bú - řet vó - řiā Tvo - yá yá - ko na ře - be - ři i na řem -
 да бу - детъ во - ля Тво - я, я - ко на не - бе - си и на зем -
 я - ко на не - бе - си и на зем -

3

11

p *mp*

Íí _____ Хлѣб nash na - súshch - niŷ dazhd̄ nam dñeš, i o - stá - v̄i nam dól - gi
 ли. _____ Хлѣбъ нашъ на - суц - ный даждь намъ днесь, и о - ста - ви намъ дол - ги

p *mp*

Íí _____ Хлѣб nash na - súshch - niŷ dazhd̄ nam dñeš, i o - stá - v̄i nam dól - gi
 ли. _____ Хлѣбъ нашъ на - суц - ный даждь намъ днесь, и о - ста - ви намъ дол - ги

p *mp*

Íí _____ Хлѣб nash na - súshch - niŷ dazhd̄ nam dñeš, i o - stá - v̄i nam dól - gi
 ли. _____ Хлѣбъ нашъ на - суц - ный даждь намъ днесь, и о - ста - ви намъ дол - ги

p *mp*

Íí _____ Хлѣб nash na - súshch - niŷ dazhd̄ nam dñeš, i o - stá - v̄i nam dól - gi
 ли. _____ Хлѣбъ нашъ на - суц - ный даждь намъ днесь, и о - ста - ви намъ дол - ги

15

p *mf*

ná - sha, yá - ko zhe i mī o - sta - v̄lĭá - yem dol - zhñi - kóm ná - shīm;
 на - ша, я - ко же и мы о - ста - вля - емь дол - жни - комъ на - шимъ;

p *mf*

ná - sha, yá - ko zhe i mī o - sta - v̄lĭá - yem dol - zhñi - kóm ná - shīm;
 на - ша, я - ко же и мы о - ста - вля - емь дол - жни - комъ на - шимъ;

p *mf*

ná - sha, yá - ko zhe i mī o - sta - v̄lĭá - yem dol - zhñi - kóm ná - shīm;
 на - ша, я - ко же и мы о - ста - вля - емь дол - жни - комъ на - шимъ;

p *mf*

ná - sha, yá - ko zhe i mī o - sta - v̄lĭá - yem dol - zhñi - kóm ná - shīm;
 на - ша, я - ко же и мы о - ста - вля - емь дол - жни - комъ на - шимъ;